

Thông báo về sinh hoạt và việc làm ①

※Thông tin này vào thời điểm ngày 20 tháng 5 năm 2020

Nhận được

Toàn bộ cư dân

※Những người có tên trong sổ cư trú (sổ cư trú công dân tính đến ngày 27 tháng 4.

Tiền trợ cấp cố định đặc biệt (特別定額給付金 Tokubetsuteigakukyu fukin)

○1 người được nhận 100.000 yên tiền hỗ trợ.
 ※ Có thể gửi đơn đăng ký online hoặc gửi qua đường bưu điện.
 ※ Những người đang chạy trốn khỏi bạo hành gia đình (DV) xin hãy tư vấn.
 ※ Những người có tên trong sổ cư trú trước ngày 27 tháng 4, nếu thay đổi tư cách cư trú thì có thể có khả năng nhận được.

○Trung tâm tư vấn về tiền trợ cấp cố định đặc biệt thành phố Toyonaka (特別定額給付金コールセンター Tokubetsu teigaku kyufukin Call Center)

TEL : 06-6151-5181
 Thời gian : 9:00-17:00
 ※Nghỉ vào thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ.

Thu nhập giảm.
 Không trả được tiền nhà.

Tiền trợ cấp đảm bảo chỗ ở (住居確保給付金 Jukyokahokuyufukin)

○Hỗ trợ 3 tháng tiền thuê nhà [Dài nhất là 9 tháng]
 ※Chỉ những người có ý định đi xin việc làm

○ Xây dựng lại cuộc sống Personal thành phố Toyonaka (豊中市くらし再建パーソナル Toyonakashi Kurashi saiken Personal)
 TEL : 06-6858-5075
 Thời gian : 9:00-17:00
 ※ Hãy đặt trước
 ※ Nghỉ vào thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ.

Khó khăn về tiền nuôi con.

Tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời (臨時特別給付金 Rinjitokubetsu kyufukin)

○Những người đang được nhận tiền trợ cấp nhi đồng thì mỗi một trẻ em sẽ được nhận trợ cấp 10.000 yên. Không cần phải đăng ký.

Tiền trợ cấp đặc biệt hỗ trợ hộ gia đình nuôi con tại thành phố Toyonaka (豊中市子育て世帯生活支援特別給付金 Toyonakashikosodate setaiseikatsushientok ubetsukyufukin)

○Người nào đang nhận trợ cấp nhi đồng dạng fuyo thì một hộ gia đình sẽ nhận được trợ cấp 50.000 yên .
 ○Người nào đang nhận trợ cấp nhi đồng thì có được nhận trợ cấp 50.000 yên một hộ gia đình hay không tùy vào số người của gia đình và thu nhập.
 ※Không cần phải đăng ký. Vào ngày 20 tháng 5 tiền sẽ được chuyển vào tài khoản.

○Tòa thị chính Toyonaka
 Ban trợ cấp nuôi con (豊中市役所子育て給付課 Toyonakashiyakusho kosodate kyufu ka)
 TEL: 06-6858-2329
 Thời gian: 9:00-17:15
 ※ Nghỉ vào thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ.

Tiền hỗ trợ nghỉ làm liên quan đến trường học (小学校休業等対応支援金 Shougakkou kyugyotoutaioshienkin)

○Phụ huynh nào làm công việc tự do và đành phải hủy bỏ hợp đồng vì cần phải ở nhà trông con do trường học nghỉ thì sẽ được nhận trợ cấp 4.100 yên/ngày.

○Trung tâm tư vấn về tiền trợ cấp, hỗ trợ nghỉ việc liên quan đến trường học (学校等休業助成金・支援金等相談コールセンター Gakko kyugyou joseikin - shienkin tou Soudan Call Center)
 TEL: 0120-60-3999
 Thời gian: 9:00-21:00

Nghỉ làm việc.

Tiền trợ cấp do bị bệnh hoặc bị thương (傷病手当金 Shobyoteatekin)

○Những người phải nghỉ làm 4 ngày trở lên vì lý do bị bệnh hoặc bị thương thì sẽ được nhận tiền trợ cấp. Khi bị COVID-19 mà nghỉ cũng được nhận tiền hỗ trợ này. Trường hợp bị thương do công việc thì không được nhận. (Tai nạn lao động thì không được trợ cấp)

○Liên hệ tư vấn bảo hiểm sức khỏe của công ty.

Trợ cấp nghỉ làm (休業手当 kyugyoteate)

○Khi nhận được yêu cầu nghỉ việc từ phía công ty, thì sẽ nhận được tiền trợ cấp nghỉ việc tương ứng với 60% tiền lương trở lên.

○Ban giám sát tiêu chuẩn lao động tỉnh Osaka (大阪労働基準部監督課 Osaka Rodo Kijunbu Kantoku ka)
 TEL : 06-6949-6490
 Thời gian : 8:30-17:15

Thông báo về sinh hoạt và việc làm ②

※Thông tin này vào thời điểm ngày 20 tháng 5 năm 2020

Vay tiền	Thu nhập bị giảm. Sinh hoạt khó khăn.	<p>▶ Khoản tiền cho vay khẩn cấp (緊急小口資金特例貸付 Kinkyukoguchi shikintokureikashitsuke)</p> <p>○Có thể vay được tối đa 100.000 yên. Thời hạn trả trong 2 năm. Không mất tiền lãi. ※Những người nào cần thiết thì có thể vay tối đa 200.000 yên.</p>	<p>Hội đồng phúc lợi xã hội thành phố Toyonaka (豊中市社会福祉協議会 Toyonakashi Shakai Fukushi kyougikai)</p> <p>TEL : 06-6848-1313 Thời gian : 9:00-17:15</p> <p>※Hãy đặt trước. ※Nghỉ vào thứ bảy, chủ nhật và ngày nghỉ lễ</p>	
		<p>▶ Khoản tiền cho vay hỗ trợ tổng hợp (総合支援資金特例貸付 Kinkyu koguchishikintourekashitsuke)</p> <p>Trường hợp gia đình có 2 người trở đi thì 1 tháng có thể mượn được 200.000 yên, gia đình nào có 1 người thì 1 tháng mượn được tối đa 150.000 yên. Vay được tối đa 3 tháng. Trả trong vòng 10 năm. Không mất tiền lãi.</p>		
Xin hoãn đóng	Không trả được tiền bảo hiểm	<p>▶ Không trả được tiền bảo hiểm (保険料を払えない Hokenryo wo haraenai)</p> <p>Hãy tư vấn đến Bộ phận bảo hiểm, Tòa thị chính Toyonaka (豊中市役所保険収納課 Toyonakashiyakusho, Hokenshunoka) TEL : 06-6858-2306</p>		
	Không trả được tiền thuế	<p>▶ Không trả được thuế (税金を払えない Zeikin wo haraenai)</p> <p>Hãy tư vấn đến Bộ phận giám sát truy thu, Tòa thị chính Toyonaka (豊中市役所債権監理課 Toyonakashiyakusho, Saikenkanrika) TEL : 06-6858-2306</p>		
	Không trả được tiền nước, điện, ga.	▶ Nước (水道 Suido)	<p>Trung tâm tư vấn khách hàng cục quản lý nước (上下水道局お客さまセンター窓口課 Jogesuidokyoku Okyakusama Center Madoguchika) TEL : 06-6858-3681 Thời gian : 8:45-17:15</p>	
		▶ Điện (電気 Denki)	<p>Tổng đài điện lực Kansai (関西電力コールセンター Kansai Denryoku Call Center) Ngày thường 9:00-18:00 【Tiền điện】:0800-777-8810 【Tiền ga】:0800-777-7109</p>	
		▶ Ga (ガス Gas)	<p>Osaka Gas (大阪ガス Osaka Gas) TEL : 0120-078-071 Thời gian: Ngày thường 9:00-19:00 Chủ nhật, ngày nghỉ lễ 9:00-17:00</p>	
Không trả được tiền vay mua nhà	<p>▶ Tiền cho vay khẩn cấp (緊急小口資金特例貸付 Kinkyukoguchishikin tokureikashitsuke)</p> <p>Hãy tư vấn với tổ chức tín dụng đã vay tiền. Hoặc có thể tư vấn với Cục dịch vụ tài chính (金融庁相談ダイヤル Kinyucho Sodan Dial) qua điện thoại TEL : 0120-156811 Thời gian : 10:00-17:00 ※Ngày nghỉ: thứ bảy, chủ nhật và ngày nghỉ lễ</p>			
Sinh viên	Không trả được học phí của đại học, v.v. (大学とかの授業料を払えない Daigaku tokano jugyoryo ga haraenai)	<p>▶ Chế độ hỗ trợ giáo dục cao cấp 高等教育修学支援制度 (Kotokyoi kushugakushie nseido)</p> <p>○Tiền học có thể được giảm bớt hoặc không cần nữa. Có thể nhận được tiền trợ cấp.</p>	<p>JASSO (日本学生支援機構 Nihon gakusei shienkiko) TEL : 0570-666-301 ※Ngày nghỉ: thứ bảy, chủ nhật và ngày nghỉ lễ Thời gian: 9:00-20:00 ※Hãy tư vấn cả với giáo viên trường học.</p>	
	Khó khăn trong cuộc sống (どうやって生活できない Do yattemo seikatsu dekinai)	<p>▶ Hỗ trợ sinh hoạt (生活保護 Seikatsuhogo)</p> <p>○Về việc khả năng nhận được hay không và số tiền nhận được là bao nhiêu, v.v. hãy tư vấn.</p>	<p>Hãy tư vấn đến văn phòng phúc lợi thành phố Toyonaka (豊中市福祉事務所 Toyonakashi Fukushi Jimusho) TEL : 06-6858-2245</p>	

Những người kinh doanh cửa hàng hoặc công ty ※ Thông tin này vào thời điểm ngày 20 tháng 5 năm 2020

Nhận được

Thu nhập bị giảm	<p>▶ Tiền trợ cấp duy trì (持続化給付金 Jizokuka kyufukin)</p>	<p>○Đối tượng: Cửa hàng hay công ty pháp nhân hoặc cá nhân mà có doanh thu bị giảm trên 50% do ảnh hưởng COVID-19 ※ Pháp nhân được nhận tối đa 2.000.000 yên, còn cá nhân được nhận tối đa 1.000.000 yên</p>	<p>Trung tâm tư vấn trợ cấp doanh nghiệp vừa và nhỏ (中小企業金融・給付金相談窓口 Chushokigyokinyu - kyufukin Sodan Madoguchi) TEL : 0570-783183 Thời gian : 9 : 00~19 : 00</p>
	<p>▶ Phí hỗ trợ yêu cầu nghỉ việc (休業要請支援金 kyugyo yosei shienkin)</p>	<p>○Những người kinh doanh phải đóng cửa cơ sở kinh doanh do yêu cầu giới hạn sử dụng của địa phương hoặc tỉnh Osaka. ※ Những nhà kinh doanh bị giảm thu nhập trên 50% so với cùng tháng của năm ngoái . ※ Tiền hỗ trợ này chỉ hỗ trợ 1 lần Các doanh nghiệp vừa và nhỏ 1,000,000 yên Người tự kinh doanh mà không lập công ty 500,000 yên</p>	<p>Trung tâm tư vấn phí hỗ trợ yêu cầu nghỉ việc tỉnh Osaka (大阪休業要請支援金相談コールセンター Osakafu kyugyo yosei shienkin Call Center) TEL : 06-6210-9525</p>
	<p>▶ Tiền hỗ trợ các doanh nghiệp quy mô nhỏ thành phố Toyonaka (豊中市小規模事業者応援金 Toyonakashi shokibo jigyo shaouenkin)</p>	<p>Đối tượng: Những cơ sở kinh doanh mà có 5 nhân viên trở xuống và doanh thu giảm trên 50% so với tháng 4 năm trước vì cần phải rút ngắn thời gian kinh doanh hoặc hạn chế số lượng khách hàng. Lưu ý: Những đối tượng nhận tiền hỗ trợ này sẽ không được nhận phí hỗ trợ yêu cầu nghỉ việc cùng một lúc. ※ Có thể nhận được 200.000 yên ※ Hạn đăng ký: ngày 30 tháng 6</p>	<p>Bộ phận xúc tiến doanh nghiệp sản xuất thành phố Toyonaka (豊中市産業振興課 Toyonakashi Sangyo Shinko Ka) TEL : 06-6151-2070</p>
Thu nhập bị giảm. Phải cho nhân viên nghỉ	<p>▶ Tiền hỗ trợ điều chỉnh tuyển dụng (雇用調整助成金 Koyochouseijoseikin)</p>	<p>○Khi doanh thu giảm mà phải cho nhân viên nghỉ làm có thể nhận được 1 phần phí hỗ trợ nghỉ việc. ※ Nếu có đủ một trong những điều kiện bắt buộc thì có thể sẽ nhận được tất cả phí.</p>	<p>Trung tâm tiền hỗ trợ cục lao động tỉnh Osaka (大阪府労働局助成金センター Osakafu Rodokyoku Joseikin Center) TEL : 06-7669-8900</p>
Cho nhân viên nghỉ để trông con	<p>▶ Tiền hỗ trợ nghỉ làm liên quan đến trường tiểu học (小学校休業等対応助成金 Shogakkokyugyotou taijoseikin)</p>	<p>○Cấp tiền trợ cấp cho những nhà doanh nghiệp cho phép nhân viên nghỉ việc để trông con dưới dạng “nghỉ phép có lương đặc biệt” ngoài “nghỉ phép có lương bình thường”.</p>	<p>Trung tâm tư vấn về tiền trợ cấp, hỗ trợ nghỉ việc liên quan đến trường học (学校等休業助成金・支援金等相談コールセンター Gakko kyugyou joseikin - shienkin tou Soudan Call Center) TEL: 0120-60-3999 Thời gian: 9:00-21:00</p>
Đã mua khẩu trang, dung dịch khử trùng hoặc mua hộp đựng để mang về	<p>▶ Tiền hỗ trợ Hoạt động của các doanh nghiệp thành phố Toyonaka (豊中市産業活動助成金 Toyonakashisangyoukatsudoujoseikin)</p>	<p>○Những người làm công việc tiếp xúc hoặc ở cùng không gian trong thời gian dài với người khác như cửa hàng ăn, cửa hàng massage thì sẽ được nhận tiền. ※ Có thể nhận được 30.000 yên ※ Hạn đăng ký: ngày 31 tháng 7</p>	<p>Bộ phận xúc tiến doanh nghiệp sản xuất thành phố Toyonaka (豊中市産業振興課 Toyonakashi Sangyo Shinko Ka) TEL : 06-6151-2070</p>

Những người kinh doanh cửa hàng hoặc công ty ※Thông tin này vào thời điểm ngày 20 tháng 5 năm 2020

<p>Vay tiền</p>	<p>Muốn vay tiền</p>	<p>Vay vốn không thể chấp không lãi (実質無利子無担保融資 Jisshitsumuririshimuta mpyoushi)</p>	<p>○Đây là chế độ cho vay đặc biệt. Cửa hàng, công ty hoặc cá nhân mà có doanh thu bị giảm trên 50% do ảnh hưởng của dịch COVID-19 có thể vay tiền. ※Khoản vay này không thể chấp, Không tính lãi. ※Khoản vay này cùng với chế độ hỗ trợ lợi tức đặc biệt.</p>	<p>Tập đoàn tài chính chính sách Nhật bản (日本政策金融公庫 Nihon Seisaku Kinyu Kouko)</p> <p>【Ngày thường】 ⇒Trung tâm tư vấn vốn doanh nghiệp (事業資金相談ダイヤル Jigyō Shikin Soudan Dial) TEL : 0120-154-505</p> <p>【Thứ bảy, chủ nhật, ngày nghỉ lễ】 ⇒ [Bộ phận đời sống quốc dân (国民生活事業 Kokumin Seikatsu Jigyō)] TEL:0120-112476 ⇒ [Bộ phận doanh nghiệp vừa và nhỏ (中小企業事業 Chushoukigyō Jigyō)] TEL : 0120-327790</p>
<p>đóng</p>	<p>Không trả được thuế</p>	<p>Về nộp thuế (税金について Zeikin ni tsuite)</p>	<p>○Những nhà kinh doanh có doanh thu bị giảm trên 20% so với cùng tháng của năm ngoài có thể xin hoãn nộp thuế. Có khả năng sẽ được giảm bớt thuế tài sản cố định.</p>	<p>Văn phòng thuế Toyono (豊能税務署 Toyono Zeimusho) TEL : 072-751-2441</p>

Về tư cách cư trú

※Đây là thông tin vào thời điểm ngày 20 tháng 5 năm 2020. Có thể thông tin sẽ thay đổi.
 ※Hãy liên hệ với người phụ trách hoặc cục xuất nhập cảnh để xác nhận lại có cần thiết phải làm thủ tục hay không.

【Cục quản lý xuất nhập cảnh (出入国在留管理庁 Shutsunyukoku Zairyū Kanri Chō)】

Trung tâm thông tin tổng hợp về cư trú cho người nước ngoài (外国人在留総合インフォメーションセンター Gaikokujin Zairyū Sogo Information Center) : TEL 0570-013904 Mail: info-tokyo@i.moj.go.jp (Tiếng Nhật, tiếng Anh)

<p>Khi sinh con</p>	<p>Giấy khai sinh (出産届 Shussantodoke)</p>	<p>○Những người sinh con trong thời gian từ 31 tháng 1 đến ngày 30 tháng 6 năm 2020 không cần phải nộp giấy tờ lên cục xuất nhập cảnh. Hãy nộp giấy tờ lên cục xuất nhập cảnh trong thời hạn từ khi sinh ra “61 ngày + 3 tháng”.</p>
<p>Working holiday</p>	<p>Working holiday (ワーキングホリデー)</p>	<p>○Những người đến Nhật với tư cách working holiday mà không về được nước thì có thể tiếp tục working holiday.</p>

VỀ TƯ CÁCH CƯ TRÚ

※ Đây là thông tin vào thời điểm ngày 20 tháng 5 năm 2020. Có thể thông tin sẽ thay đổi.

※ Hãy liên hệ với người phụ trách hoặc cục xuất nhập cảnh để xác nhận lại có cần thiết phải làm thủ tục hay không.

【Cục quản lý xuất nhập cảnh (出入国在留管理庁 Shutsunyokoku Zairyu Kanri Chou)】

Trung tâm thông tin tổng hợp về cư trú cho người nước ngoài (外国人在留総合インフォメーションセンター Gaikokujin Zairyu Sogo Information Center) : TEL 0570-013904 Mail : info-tokyo@i.moj.go.jp (Tiếng Nhật, tiếng Anh)

Thời hạn của thẻ cư trú sắp hết	Gia hạn thẻ cư trú	<ul style="list-style-type: none">○ Với những người có thời hạn cư trú từ ngày 1 tháng 3 đến ngày 31 tháng 7 năm 2020, nếu muốn ở lại Nhật lâu hơn thì có thể đến cục xuất nhập cảnh nộp giấy tờ cần thiết trong vòng 3 tháng kể từ ngày hết hạn visa.※ Với những người có tư cách cư trú “Hoạt động đặc biệt (thời gian chuẩn bị về nước)” thì cần phải đến cục xuất nhập cảnh trước ngày hết hạn visa.
		<ul style="list-style-type: none">○ Những người đang làm thủ tục thay đổi tư cách cư trú hoặc gia hạn thời hạn cư trú thì thời gian cấp tư cách cư trú mới là 3 tháng thay vì 2 tháng như trước đây.
Lưu học sinh	Không về nước được	<ul style="list-style-type: none">○ Những người đã tốt nghiệp sau ngày 1 tháng 1 mà chưa thể về được nước thì có thể xin đổi sang tư cách cư trú hoạt động đặc biệt (6 tháng). Có thể làm thêm (baito) 1 tuần 28 tiếng.
Thực tập sinh kỹ năng (技能実習 Gino jishusei)	Thực tập kỹ năng	<ul style="list-style-type: none">○ Những thực tập sinh kỹ năng đã hết hạn mà chưa thể về nước có thể tiếp tục làm việc ở công ty đã thực tập. Hoặc cũng có thể đổi sang tư cách cư trú hoạt động đặc biệt để làm việc ở nơi làm khác trong vòng 6 tháng.○ Những thực tập sinh kỹ năng đã hết hạn mà chưa thể về nước và không muốn làm việc thì có thể xin visa với tư cách cư trú hoạt động đặc biệt để ở lại Nhật trong vòng 6 tháng.○ Với những thực tập sinh kỹ năng chưa thi được kỳ thi kỹ năng hoặc đang chuẩn bị đổi sang kỹ năng đặc định số 1 thì có thể xin tư cách cư trú hoạt động đặc biệt (4 tháng, được phép đi làm).
Không có việc làm, bị sa thải, nghỉ nhiều ngày	Những người đang làm việc	<ul style="list-style-type: none">○ Trong trường hợp bị sa thải, không được gia hạn hợp đồng tuyển dụng, bị bắt nghỉ việc tạm thời hoặc bị giảm bớt thời gian làm việc v.v.. do ảnh hưởng của dịch COVID-19, vẫn có thể tiếp tục ở lại Nhật với tư cách cư trú hiện tại. Với những người muốn làm việc nhiều hơn nữa, nếu được cấp giấy phép làm thêm thì có thể đi làm được.○ Trường hợp đã hết hạn cư trú hiện tại, có thể xin được tư cách cư trú hoạt động đặc biệt.
Không thể về nước	Thay đổi tư cách cư trú	<ul style="list-style-type: none">○ Được nhận tư cách cư trú hoạt động đặc biệt (trong vòng 6 tháng)